

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 93 (2002)

**Heft:** 4

**Rubrik:** Marktplatz = Place du marché

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

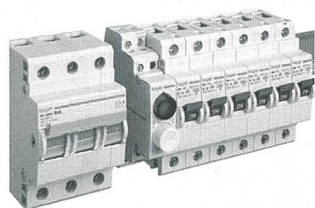
**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Zuverlässig schalten und signalisieren

Betriebssicherheit ist eine der wichtigsten Anforderungen bei modernen Elektroverteilungen. Daher müssen installierte Schalter, Taster und Leuchtmelder ihre Funktionen besonders zuverlässig erfüllen. Modulargeräte von Hager werden permanent überprüft und den Marktbedürfnissen angepasst. Neben der Betriebssicherheit wird auch Faktoren wie der Montagefreundlichkeit eine immer stärkere Bedeutung beigemessen.

Hager bietet künftig eine komplette Palette von Ausschaltern für alle Anwendungen



Schalter von Hager-Tehalit

Platzsparende Anordnung mit grösseren Käfigklemmen

von 16 A bis 100 A an, die über folgende Vorteile verfügen: gut lesbare Beschriftung der Schaltknebel zum besseren Erkennen des Schaltzustandes, tief liegende, grössere Käfigklemmen PZ2 für schnellen und sicheren Anschluss grosser Querschnitte. Die Ausschalter 40/63 A sind zur einfachen Verschienung mit Bi-Connect-Klemmen ausgestattet, und das Taster/Leuchtmelder-Kombinationsgerät spart Platz am Installationsort.

Hager Tehalit AG, 8501 Frauenfeld  
Tel. 052 723 24 00  
www.hager-tehalit.ch

## Hochspannungs-Isolationsprüfer

Mit dem Megohmmeter 1550 von Fluke können Isolationswiderstände bis 5000 V gemessen, die Messwerte gespeichert oder an den PC weitergeleitet



Megohmmeter 1550 von Fluke

werden. Das Gerät wurde für Messungen an Schaltanlagen, Transformatoren, Motoren, Generatoren und Kabeln konzipiert, für punktuelle Kontrollen ebenso wie für zeitgesteuerte Messungen und Ausfalltests. Zur Speicherung der Messparameter stehen 99 Speicherplätze zur Verfügung, mit der Software Quicklink 1550 können sie über ein optisches Schnittstellenkabel (im Lieferumfang) an einen Computer übertragen werden. Weiter verfügt es über eine Rampenfunktion (0–5000 V DC) für die Ausfallprüfung, einen Timer für die dielektrische Absorption und die Möglichkeit zum Messen von Kriechströmen, Kabelkapazität und Isolation. Isolationswiderstände lassen sich bis zu 1 Tera-Ohm messen, und zwar mit vier Ausgangsspannungen: 500 V, 1000 V, 2500 V, 5000 V, mit automatischer Umschaltung auf Spannungsmessung, wenn es an einen spannungsführenden Stromkreis angeschlossen wird.

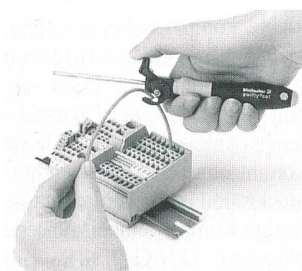
Fluke (Switzerland) AG, 8050 Zürich  
Tel. 01 58075 00, www.fluke.ch

## Schneidwerkzeug am Schraubendreher

Weidmüller geht mit dem Kombinationswerkzeug Swift-Set völlig neue Wege in der Verdrahtungstechnik. Die Funktionen Schrauben und Schneiden werden mit nur einem Werkzeug ausgeführt. Die Leitungen lassen sich ablängen und ankleben ohne Werkzeugwechsel. So wird in der IDC2-Schnellanschluss-technik (Insulation Displace-

ment Connection) zusätzlich Zeit und Geld gespart.

Swift-Set ist ein Schraubendreher mit aufgesteckter, griffsympathischer Schneideinrichtung. Damit können massive Kupferleitungen bis 1,5 mm<sup>2</sup> und feindrige Leitungen sogar bis zu 2,5 mm<sup>2</sup> Querschnitt geschnitten werden. Geringe Handkräfte oder das selbsttätige Öffnen des Schneidmessers ermöglichen ein ermüdungsfreies Arbeiten. Die Schneideinheit ist für Rechts- und Linkshänder



IDC-Reihenklemmen, verdrahtet mit Swift-Set

konzipiert. Wie bei Weidmüller-Schneidwerkzeugen üblich, erhält man einen präzisen, geraden Schnitt ohne Verformung des Leiters.

Weidmüller Schweiz AG  
8212 Neuhausen am Rheinfall 2  
Tel. 052 674 07 07, www.weidmueller.de

## Analog gemessen, digital eingestellt

Erstmalig ist es Jumo gelungen, im Kopfmessumformer D-Trans T03 U die Vorteile eines durchgehend analogen Signalpfades mit denen einer digitalen Einstellung zu verbinden. Der grosse Vorteil dieser Geräte ist die Beibehaltung eines störungsunempfindlichen, schnellen Signalpfades (<10 msec, 0 auf 100%). Die für den industriellen Einsatz bestimmten Messumformer erfassen die Temperatur mit einem Pt100-

## Zählerfernauslesung Energiedaten erfassen, analysieren, visualisieren...

Für die Energieverrechnung benötigen Sie zuverlässige Energiedaten.

Wir liefern alle Komponenten des Energiedatenmanagements.

**Vom Zählerfernauslese-System bis zur Internet-Visualisierung.**

Neu: Generalvertretung für  
ITF-EDV-Fröschl-Zählerfernauslese-System!

OPTIMATIK xamax

### Mobile Zählerdatenauslesung? Zählerfernauslesung?

Firma/Name/Vorname

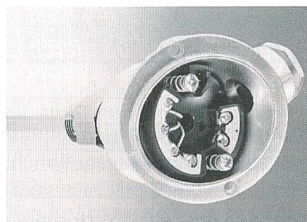
Adresse

PLZ/Ort

Tel./Fax

Optimatik AG, GZS Strahlholz, 9056 Gais, Tel. 071 793 30 30, Fax 071 793 18 18  
Xamax AG, Hardhofstrasse 17, 8424 Embrach, Tel. 01 866 70 80, Fax 01 866 70 90  
www.optimatik.ch, info@optimatik.ch, info@xamax-ag.ch





Jumo-Kopfmessumformer

Widerstandsthermometer in Zwei- oder Dreileiteranschluss-technik. Das Ausgangssignal steht temperaturlinear zur Verfügung. Der gewünschte Messbereich wird am PC abgeglichen. Neben der bewährten 4- bis 20-mA-Ausführung steht neu ein Messumformer mit 0–10 V Ausgangssignal zur Verfügung, das ein einfaches Messen im Betrieb erlaubt, da der Messkreis zur Messung nicht geöffnet werden muss. Weiter ist der Anschluss an bestimmte SPS-Steuerungen mit 0–10 V Eingang möglich.

Jumo Mess- und Regeltechnik AG  
CH-8712 Stäfa, Tel. 01 928 24 44  
www.jumo.ch

## Verbrauchsdaten On-Line

Die Elektrizitätswerke Altdorf und Schwyz sowie jenes des Bezirks Schwyz sind die ersten Werke in der Schweiz, die Ihren Kunden über den normalen Internetbrowser Verbrauchsdaten täglich online zur Verfügung stellen. Kunden können so ihren Verbrauch optimieren. Gelingt es ihnen, energieintensive Arbeiten in tarifgünstige Tageszeiten zu legen, können sie viel Geld sparen. Das Elek-

trizitätswerk seinerseits kann teuren Spitzenstromeinkauf reduzieren.

Herstellerin des Produkts ist die Brunner Firma Girsberger Informatik AG, die vor wenigen Jahren mit dem Innovationspreis Technologiestandort Schweiz ausgezeichnet wurde.

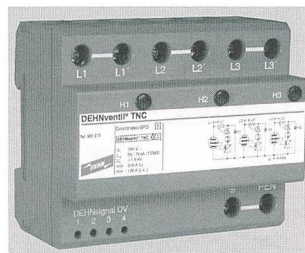
Girsberger Informatik AG  
6440 Brunnen  
Tel. 041 822 00 00, www.gi.ag

## Blitz- und Überspannungsschutz auf kleinstem Raum

Immer kompaktere Schalt- und Verteilerschränke bedingen kleine kompakte Schutzgeräte. Der völlig neu entwickelte Kombi-Ableiter von Dehn vereint Blitzstrom- und Überspannungs-Ableiter in einem Gerät, kommt ohne Entkopplungsspulen aus und ist als verdrahtungsfertige Komplettseinheit für jede Netzform (TN-C, TN-S, TT) lieferbar.

Auswahl und Montage bieten keine Schwierigkeiten mehr, denn die anschlussfertigen Komplettgeräte sind entsprechend der Netzform ausgelegt und benannt. Sie erlauben bis zu 70% Platzersparnis gegenüber herkömmlichen Anwendungen. Bei der Verdrahtung steht es sogar 12:1; mussten bisher bis zu 12 Geräte montiert und angeschlossen werden, genügt ein Griff und der Leiteranschluss kann erfolgen.

In Weiterentwicklung der patentierten Radax-Flow-Technologie stösst Dehnventil in ganz neue Anwendungen vor: Wäh-



Dehnventil

Die neu entwickelte Kombination von Blitzstrom- und Überspannungsableiter

rend herkömmliche Ableiterkombinationen eine Anlagensicherung durch Fließen eines netzfrequenten Folgestromes auslösen können, bleiben mit Dehnventil selbst 35-A-Sicherungen voll funktionstüchtig, und das bei Kurzschlussströmen von bis zu 25 kA<sub>eff</sub>. Jedes Einzelgerät ist für die Anforderungen der höchsten Blitzschutzklasse ausgelegt, d.h. 100 kA (10/350) Blitzstrom-Ableitung in allen Drehstromanwendungen.

Neu ist bei Dehnventil auch die Funktionskontrolle: einerseits klassisch über eine Sichtanzeige am Gerät, optional ist ein separates Modul, Dehnsignal DV, zur Fernmeldung erhältlich, an das auch ein Lichtwellenleiter angeschlossen werden kann.

Elvatec AG, 8852 Altendorf  
Fax 055 451 0640

## Komplettlösung für die Dossier- Verwaltung

Thales Information Systems hat für die elektronische Speicherung, die Verwaltung und Archivierung von Dossiers eFolder entwickelt, das auf einem flexiblen und investitionssicheren Konzept zur jahrelangen Verarbeitung und Archivierung von Dossiers beruht. Es ist ein leicht erlernbares, intuitiv bedienbares und einfach anzupassendes System mit grossem Funktionsumfang, das alle denkbaren Bearbeitungsschritte für den gesamten Lebenszyklus eines Dokuments ermöglicht. Dazu gehören beliebige Dossierstrukturen, Check-In/Check-Out-Funktionen für die Bearbeitung von Dokumenten (Integration mit MS Office), neue Ver-

sionen von Dokumenten und ein umfangreiches Rechtskonzept. Die Digitalisierung bestehender Dossiers oder die tägliche Erfassung eingehender Dokumente kann mit marktüblichen Scannern durchgeführt werden.

Thales Information Systems  
8036 Zürich, Tel. 01 465 88 88

## Neue Version 3.5 von Panda Invent

Mit Panda Invent verfügen Firmen sofort über sämtliche Informationen von Software und Hardware von jedem Computer und jedem Server, der auf dem Netzwerk installiert ist. Zusätzlich erleichtert Panda Invent die Bereitstellung einer wirksamen Aktualisierungs-, Erneuerungs- und Wartungsstrategie erheblich. Eine der wichtigen Neuerungen ist, dass die interne Datenbasis von

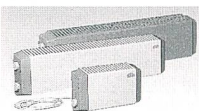


Panda Invent Version 3.5

Panda Invent 3.5 (als Beta-Version verfügbar) jetzt auch zu den Systemen Oracle und Microsoft SQL exportiert werden kann. Die frühere Version schloss bereits die Systeme World, Access und Paradox ein.

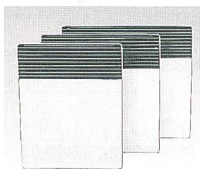
Panda Invent wird dank dem Panda-Administrator von einem Arbeitsplatz aus installiert und zentral verwaltet. Der IT-Techniker muss nicht mehr separat bei jedem Computer die Daten einsammeln. Es erlaubt dem Systemverantwortlichen, die Netzinfrastruktur dank den detaillierten Rapporten jederzeit zu überprüfen. Zusätzlich wird die Bereitstellung einer wirksamen Aktualisierungs-, Erneuerungs- und Wartungsstrategie erheblich erleichtert.

Panda Software Schweiz  
c/o Sotec Software AG, 1260 Nyon  
Tel. 0878 800 680, www.sotec.ch/panda



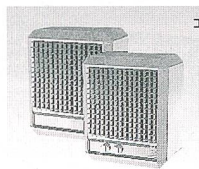
## Rippenrohr-Heizkörper ANSON

für Garagen, öffentl. Bauten, Barackencontainer, Industrie etc. Robust. In vielen Längen und Leistungsstufen. 230 und 400 V. Verlangen Sie Beratung vom Spezialisten: ANSON



## kleine Elektro- Heizkonvektoren

Für Büros, Ferienwohnungen, Werkstätten die ideale Übergangs- und Zusatzheizung. 230 V 500–2200 W.



## El. Heizgeräte für festen Einbau in nicht dauernd

belegte Hallen, Keller, Lager, Saalbauten usw. 400V 3–50 kW.–Preisgünstige Offerte von:

**ANSON 01/461 11 11**  
8055 Zürich Friesenbergstr. 108 Fax 01/461 31 11

